



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin  
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale  
del Direttore provinciale

Nr.

N.

23250/2020

16.3 Amt für das Lehrpersonal - Ufficio Personale docente

Betreff:

Einrichtung und Zulassung zum  
lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang  
Sekundarstufe gemäß Beschluss der  
Landesregierung Nr. 206 vom 24. März  
2020 – Schuljahre 2021/2022 – 2022/2023

Oggetto:

Attivazione e ammissione al percorso  
abilitante per la scuola secondaria previsto  
dalla deliberazione della Giunta provinciale  
n. 206 del 24 marzo 2020 – anni scolastici  
2021/2022 – 2022/2023

Die Landesschuldirektorin

La Direttrice provinciale Scuole

nimmt Einsicht in:

- den Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, eingefügt mit dem Gesetzesvertretenden Dekret vom 6. Februar 2018, Nr. 18, wonach das Land in Durchführung des Art. 19 des Sonderstatuts und im Einvernehmen mit der Freien Universität Bozen die Grundausbildung des Lehrpersonals in den Schulen jeder Art und jeden Grades der drei Sprachgruppen in der Provinz Bozen, einschließlich der Ausbildung in den künstlerischen Fächern, regelt,
- den Beschluss der Landesregierung vom 24. März 2020, Nr. 206, betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang Sekundarstufe“,
- das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt,
- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,
- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, mit Abänderungen umgewandelt vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“ in geltender Fassung,
- den Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“,
- die Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmanns Nr. 13/2020 vom 23. März 2020, betreffend „Außerordentliche Maßnahmen im Bereich der Verwaltungsverfahren und der Fälligkeiten“,

hat festgestellt, dass die Sekundarstufe einen Mangel an ausgebildeten Lehrpersonen

Visto l'art. 12/bis del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, inserito dal Decreto legislativo 6 febbraio 2018, n. 18, la Provincia, in attuazione dell'articolo 19 dello Statuto speciale e d'intesa con la Libera Università di Bolzano, disciplina la formazione iniziale degli insegnanti delle scuole di ogni ordine e grado dei tre gruppi linguistici della Provincia di Bolzano, ivi compresa la formazione per le materie artistiche;

vista la deliberazione della Giunta provinciale 24 marzo 2020, n. 206, recante "Percorso abilitante per la scuola secondaria";

vista la legge 10 aprile 1991, n. 125, concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, recante "Disciplina del procedimento amministrativo";

visto il decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, concernente "Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133", con successive modifiche ed integrazioni;

vista la deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, "Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado";

vista l'Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente n. 13/2020 del 23 marzo 2020, recante "Disposizioni relative a misure straordinarie in materia di termine in materia di termini di procedimenti amministrativi e scadenze";

Constatato che nella scuola secondaria si ravvisa il fabbisogno di personale docente

aufweist,

hat festgestellt, dass aus Gründen der Kapazität der Ausbildungslehrgang im dreijährigen Zyklus für alle Wettbewerbsklassen und Fachbereiche mit freien und verfügbaren Stellen wiederholt wird und dass daher der 1. Zyklus im Schuljahr 2021/2022 mit Wettbewerbsklassen in Bereich der Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften (MIN) sowie mit dem Fachbereich Italienisch Zweite Sprache fortgesetzt wird,

hat festgestellt, dass die Schulgewerkschaften am 17. November 2020 informiert wurden, und

**verfügt**

**Art. 1  
Einrichtung des lehrbefähigenden  
Ausbildungslehrgangs für die  
Sekundarstufe in den Schuljahren  
2021/2022 und 2022/2023**

1. In den Schuljahren 2021/2022 und 2022/2023 wird ein lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für die Sekundarstufe, im Folgenden als „Ausbildungslehrgang“ bezeichnet, für die folgenden Wettbewerbsklassen bzw. horizontalen und vertikalen Fachbereiche an den deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen eingerichtet:

<b>FB4b</b>	
A078	Italienisch Zweite Sprache an den deutschsprachigen Mittelschulen
A079	Italienische Sprache und Kultur (zweite Sprache) an den deutschsprachigen Oberschulen
<b>FB07</b>	
A026	Mathematik
A020	Physik
A027	Mathematik und Physik
A028	Mathematik und Naturwissenschaften Mittelschule
A047	Angewandte Mathematik
A034	Chemie
A050	Biologie, Chemie und Erdwissenschaften

abilitato;

constatato che in ragione della disponibilità di risorse il percorso abilitante viene attivato nel ciclo di tre anni per tutte le classi di concorso e tutti gli ambiti disciplinari con posti vacanti e disponibili e che il 1° ciclo prosegue nell'anno scolastico 2021/2022 con le classi di concorso per le discipline matematiche, informatiche e scientifiche nonché con l'ambito disciplinare Italiano-Seconda lingua,

informate le Organizzazioni sindacali della scuola in data 17 novembre 2020 e

**decreta**

**Art. 1  
Attivazione del percorso abilitante per la  
scuola secondaria negli anni scolastici  
2021/2022 e 2022/2023**

1. Negli anni scolastici 2021/2022 e 2022/2023 il percorso abilitante per la scuola secondaria, in seguito denominato „corso di formazione“, viene attivato per le seguenti classi di concorso e i seguenti ambiti disciplinari orizzontali e verticali presso le scuole secondarie di primo e di secondo grado in lingua tedesca:

<b>AD4b</b>	
A078	Italiano seconda lingua nella scuola secondaria di I grado in lingua tedesca
A079	Lingua e cultura italiana (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca
<b>AD07</b>	
A026	Matematica
A020	Fisica
A027	Matematica e fisica
A028	Matematica e scienze
A047	Scienze matematiche applicate
A034	Scienze e tecnologie chimiche
A050	Scienze naturali, chimiche e biologiche

A015	Sanitätstechnologien
A031	Ernährungswissenschaften
A051	Agrarwissenschaften
A052	Nutztierhaltung
A041	Informatik
B003	Laborunterricht Physik
B011	Labor für landwirtschaftliches Betriebspraktikum
B012	Laborunterricht für Chemie und Mikrobiologie
B016	Laborunterricht Informatik
B023	Laborunterricht sanitärer Bereich

A015	Discipline sanitarie
A031	Scienze degli alimenti
A051	Scienze, tecnologie e tecniche agrarie
A052	Scienze, tecnologie e tecniche di produzioni animali
A041	Scienze e tecnologie informatiche
B003	Laboratori di fisica
B011	Laboratori di scienze e tecnologie agrarie
B012	Laboratori di scienze e tecnologie chimiche e microbiologiche
B016	Laboratori di scienze e tecnologie informatiche
B023	Laboratori per i servizi socio-sanitari

2. Der Arbeitsaufwand des Ausbildungslehrganges für den Fachbereich Italienisch als Zweitsprache wird in Anlage 1, jener für die MIN(T)- Fächer in Anlage 2 festgelegt.

2. Il carico di lavoro del corso di formazione per l'ambito disciplinare Italiano Seconda Lingua è stabilito nell'allegato 1, per le classi di concorso delle discipline matematiche, informatiche e scientifiche nell'allegato 2.

**Art. 2  
Zulassung zum Ausbildungslehrgang**

**Articolo 2  
Ammissione al corso di formazione**

1. Es ist auf Landesebene das Verfahren zur Zulassung zum Ausbildungslehrgang für die Wettbewerbsklassen bzw. horizontalen und vertikalen Fachbereiche gemäß Art. 1 Absatz 1 ausgeschrieben.

1. È indetta, su base provinciale, la procedura di ammissione al corso di formazione per le classi di concorso e gli ambiti disciplinari orizzontali e verticali previsti dall'art. 1, comma 1.

2. Zum Ausbildungslehrgang zugelassen sind Bewerberinnen oder Bewerber, die das Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang fristgerecht bei der Deutschen Bildungsdirektion einreichen und die:

2. Al corso di formazione sono ammessi le candidate/i candidati che entro e non oltre il termine perentorio stabilito presentano la domanda di ammissione alla Direzione Istruzione e formazione tedesca e che:

a) keine Lehrbefähigung für die beantragten Wettbewerbsklassen oder für die Wettbewerbsklassen besitzen, die im beantragten vertikalen bzw. horizontalen Fachbereich zusammengeschlossen sind, und

a) sono privi di abilitazione per le classi di concorso richieste o per le classi di concorso ricomprese nel relativo ambito disciplinare orizzontale o verticale richiesto e che

b) einen Studientitel gemäß Artikel 3 besitzen, einschließlich der eventuell vorgeschriebenen Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind und

b) sono in possesso di uno dei titoli di studio previsti dall'art. 3, compresi, ove richiesti, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all'insegnamento previsti e

c) und einen befristeten Arbeitsvertrag von Unterrichtsbeginn bis mindestens 30. April im Ausmaß von mindestens sechs von 18 Wochenstunden in der betreffenden Wettbewerbsklasse/dem betreffenden vertikalen bzw. horizontalen Fachbereich erhalten haben und in diesem Zeitraum effektiv Unterricht leisten.

c) hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato dall'inizio delle lezioni fino ad almeno il 30 aprile nella misura di almeno 6 ore su 18 ore settimanali nella relativa classe di concorso o nel relativo ambito disciplinare verticale o orizzontale e che in tutto questo periodo prestano effettivo servizio di insegnamento.

3. Außerdem müssen sich die Kandidatinnen und Kandidaten, welche die Voraussetzungen gemäß Absatz 1 und 2 besitzen, bei der Freien Universität Bozen zum staatlich vorgesehenen Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik anmelden, sofern sie diese nicht bereits erworben haben. Eine Ausnahme stellen die Kandidatinnen und Kandidaten des vertikalen Fachbereichs FB4b dar.

4. Die Kandidatinnen und Kandidaten für den vertikalen Fachbereich FB4b müssen neben den Zulassungsvoraussetzungen gemäß Absatz 2 auch den Ausbildungslehrgang „24 Kreditpunkte“ auf der Grundlage des Ministerialdekretes vom 10. August 2017, Nr. 616, in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie, Methodik und Anthropologie absolviert haben. Dabei muss der Kandidat/die Kandidatin wenigstens sechs ECTS in mindestens drei der vier oben angeführten Bereiche erwerben.

### **Art. 3 Zulassungstitel**

1. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen den für die jeweilige Wettbewerbsklasse bzw. den jeweiligen Fachbereich von den folgenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitel besitzen:

a) die Studientitel gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, umgewandelt mit Abänderungen vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“, ergänzt mit dem Ministerialdekret vom 9. Mai 2017, Nr. 259,

b) die Studientitel gemäß Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“,

c) jene Studientitel, welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verordnung gemäß DPR Nr. 14. Februar 2016 Nr. 19, Zulassungstitel für die früheren Wettbewerbsklassen waren, die von den Tabellen A und B jener Verordnung oder vom Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, neu festgelegt worden sind.

3. Inoltre, i candidati/le candidate che sono in possesso dei requisiti previsti dal comma 1 e comma 2 devono iscriversi presso la Libera Università di Bolzano al percorso formativo - 24 CFU nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche previsto dalla normativa nazionale, qualora non li abbiano già acquisiti.

I candidati/le candidate dell'ambito disciplinare verticale AD4b fanno eccezione.

4. I candidati/le candidate per l'ambito disciplinare verticale AD4b devono possedere oltre i requisiti stabiliti dal comma 2 anche 24 crediti formativi universitari nelle discipline antropo-psico-pedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche ai sensi del Decreto Ministeriale del 10 agosto 2017, n. 616; il candidato/la candidata deve possedere almeno 6 crediti formativi universitari in almeno tre dei quattro suddetti ambiti disciplinari.

### **Art. 3 Titoli di accesso**

1. I candidati/le candidate devono essere in possesso del titolo di studio che le seguenti norme prescrivono per la relativa classe di concorso o ambito disciplinare:

a) i titoli di studio previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, "Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133", integrato dal decreto ministeriale 9 maggio 2017, n. 259;

b) i titoli di studio di cui alla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, "Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado;

c) i titoli di studio, i quali all'entrata in vigore del regolamento di cui al DPR 19/2016, costituivano titoli di accesso alle previgenti classi di concorso, come ridefinite nelle Tabelle A e B del regolamento stesso o dalla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen den Studientitel gemäß Absatz 1, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, am Tag besitzen, an dem die Frist für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Ausbildungslehrgang verfällt.

3. Die Bestätigung über die erworbenen 24 ECTS gemäß Art. 2 Absatz 4 muss bis spätestens 30. Juli 2021 abgegeben werden.

#### **Artikel 4 Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang**

1. Die Vorlagen für das Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang sind als Anlage diesem Dekret beigegeben und sind dessen integrierender Bestandteil.

2. Das Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beigegebenen Anlage abzufassen ist, muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb 18. Dezember 2020 bei der Deutschen Bildungsdirektion eingereicht werden. Es handelt sich hierbei um eine Ausschlussfrist.

3. Das Gesuch wird gemeinsam mit jenem für das Ansuchen um Eintragung in die Schulrangliste/n beigegeben bzw. eingereicht. Es kann entweder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse der Abteilung Bildungsverwaltung [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it) oder mittels ordentlicher E-Mail (PEO), der die Kopie eines Personalausweises beigegeben ist, an die Adresse [bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it) oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort bei der Deutschen Bildungsdirektion, Abteilung Bildungsverwaltung eingereicht werden.

4. Der Nachweis der fristgerechten Einreichung des Gesuches wird durch den Datumstempel des Annahmepostamtes erbracht. Die Gültigkeit der Übermittlung und der Annahme mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) wird durch die

2. I candidati/le candidate devono possedere il titolo di studio previsto dal comma 1, compresi, ove richiesti, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all'insegnamento previsti, entro la scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione al corso di formazione.

3. La certificazione relativa all'acquisto dei 24 CFU previsti dall'art. 2, comma 4, deve essere consegnata entro il 30 luglio 2021.

#### **Articolo 4 Domanda di ammissione al corso di formazione**

1. I moduli di domanda di ammissione al corso di formazione sono riportati nell'allegato del presente decreto e ne costituiscono parte integrante.

2. La domanda di ammissione al corso di formazione deve essere redatta su carta esente da bollo secondo il modulo allegato ed essere inviata a pena di esclusione entro il 18 dicembre 2020 alla Direzione Istruzione e formazione tedesca. Si tratta di un termine perentorio.

3. La domanda viene consegnata insieme alla domanda per l'inserimento nelle graduatorie d'istituto. Può essere inoltrata mediante posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo PEC della Ripartizione Amministrazione istruzione e formazione [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it) oppure mediante posta elettronica ordinaria (PEO) all'indirizzo della Ripartizione Amministrazione istruzione e formazione [bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it) oppure con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla Direzione Istruzione e formazione tedesca, Ripartizione Amministrazione Istruzione e formazione.

4. La data di spedizione è comprovata dal timbro e dalla data dell'ufficio postale accettante. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata (PEC) è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta



Bestätigung über den Versand und die Bestätigung über den Erhalt nachgewiesen. Die Gültigkeit der Übermittlung mittels ordentlicher E-Mail (PEO) wird durch das Datum der eingegangenen E-Mail nachgewiesen.

5. Das zuständige Amt der Abteilung Bildungsverwaltung überprüft den Besitz des für die jeweilige Wettbewerbsklasse bzw. den jeweiligen Fachbereich von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitel, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, anhand der entsprechenden Erklärungen und Unterlagen, welche die Kandidatin oder der Kandidat im Ansuchen um Eintragung in die Schulranglisten abgegeben hat.

6. Innerhalb der Frist gemäß Artikel 4, Absatz 2 können die Bewerberinnen und Bewerber im Gesuch auch den Besitz von Voraussetzungen für das Gewähren von Bildungsguthaben für den Ausbildungslehrgang erklären.

#### **Artikel 5 Verzeichnisse**

1. Das zuständige Amt der Abteilung Bildungsverwaltung überprüft auf der Grundlage der im Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang und um Eintragung in die Schulrangliste/n enthaltenen Erklärungen den Zulassungstitel zu den beantragten und ausgeschriebenen Wettbewerbsklassen bzw. vertikalen/horizontalen Fachbereichen und die übrigen Zulassungsvoraussetzungen für den Ausbildungslehrgang.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche ihren Studientitel innerhalb der im Art. 4 Absatz 2 genannten Frist im Ausland erworben haben und innerhalb derselben Frist in Italien um Anerkennung des Studientitels angesucht haben, sind mit Vorbehalt zum Ausbildungslehrgang zugelassen. Der Vorbehalt wird mit der Vorlage der Maßnahme über die Gleichstellung bzw. Anerkennung gemäß den einschlägigen Bestimmungen jenes Studientitels aufgelöst, auf dessen Grundlage die Bewerberin oder der Bewerber mit Vorbehalt in das Verzeichnis aufgenommen worden ist. Die Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss

di avvenuta consegna. La validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica ordinaria (PEO) è attestata dalla data dell'e-mail consegnata.

5. L'ufficio competente della ripartizione Amministrazione Istruzione e formazione verifica il possesso del titolo di studio prescritto per la relativa classe di concorso o il relativo ambito disciplinare e, ove prescritti, degli esami aggiuntivi o dei crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all' insegnamento, esclusivamente in base alle relative dichiarazioni e alla documentazione presentata nella domanda di inserimento nelle graduatorie d'istituto.

6. Entro il termine di cui all'articolo 4, comma 2, nella domanda i candidati e le candidate possono anche dichiarare il possesso di presupposti per il riconoscimento di crediti formativi per il corso di formazione.

#### **Articolo 5 Elenchi**

1. L'ufficio competente della ripartizione Amministrazione Istruzione e formazione verifica sulla base delle dichiarazioni contenute nella domanda di ammissione al corso di formazione e nella domanda d'iscrizione nelle graduatorie delle istituzioni scolastiche il titolo di ammissione relativo alle classi di concorso ovvero agli ambiti disciplinari verticali o orizzontali banditi e richiesti nonché il possesso degli altri requisiti di ammissione al corso di formazione.

2. I candidati/le candidate che hanno conseguito all'estero il titolo accademico nei termini indicati nell'articolo 4, comma 2, e che entro lo stesso termine hanno presentato la domanda di riconoscimento, sono ammessi/e con riserva al corso di formazione. La riserva viene sciolta con la presentazione del provvedimento di equipollenza oppure di riconoscimento ai sensi della normativa vigente in Italia del titolo di studio in base al quale la candidata/il candidato è stata/o inclusa/o con riserva nell'elenco. Lo scioglimento deve avvenire a pena di esclusione entro e non oltre il 25 maggio 2021. La data del tempestivo scioglimento

innerhalb 25. Mai 2021 erfolgen. Der Nachweis der fristgerechten Auflösung des Vorbehalts wird in den Formen gemäß Artikel 4 Absatz 4 nachgewiesen.

3. Die Landesschuldirektorin genehmigt mit Dekret getrennt nach Wettbewerbsklassen/vertikalen bzw. horizontalen Fachbereichen, ein Verzeichnis derer, die im Besitz des entsprechenden Zulassungstitels sind und einen Arbeitsvertrag gemäß Art. 3 Absatz 2 des Beschlusses Nr. 206/2020 erhalten haben. Dieses Verzeichnis wird veröffentlicht und für die MIN(T)-Wettbewerbsklassen an die Freie Universität Bozen weitergeleitet.

4. Ausschließlich die Bewerberinnen und Bewerber, die im Verzeichnis gemäß Absatz 3 aufscheinen, sind berechtigt, aufgrund der entsprechenden Ausschreibung der Freien Universität Bozen die Online-Bewerbung um die Teilnahme am Ausbildungslehrgang – 24 ECTS in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik einzureichen.

#### **Artikel 6**

##### **Ausschluss vom Zulassungsverfahren**

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der im Artikel 2 vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen oder nicht erklärt haben, werden auch jene ausgeschlossen, die

a) das Teilnahmegesuch nach der im Art. 4 Absatz 2 vorgesehenen Frist eingereicht oder abgeschickt haben,

b) das Gesuch in anderer als im obigen Artikel 4 vorgesehenen Form eingereicht haben,

c) das Teilnahmegesuch am Ende nicht unterschrieben haben.

2. Ergibt die Überprüfung, dass die Bewerberin oder der Bewerber nicht im Besitz des Zulassungstitels ist oder den Vorbehalt nicht innerhalb 25. Mai 2021 aufgelöst hat, wird sie/er mit begründeter Maßnahme der Landesschuldirektorin vom Zulassungsverfahren ausgeschlossen.

3. Die Landesschuldirektorin kann zu jedem Zeitpunkt eine Bewerberin oder einen Bewerber, die/der nicht im Besitz der Zulassungsvoraussetzungen ist, durch eine entsprechende Maßnahme vom

della riserva è comprovata nelle forme stabilite dall'art. 4, comma 4.

3. La Direttrice provinciale scuole, con proprio decreto, determina per ogni singola classe di concorso o ambito disciplinare verticale o orizzontale l'elenco di coloro che risultano in possesso del relativo titolo di ammissione e che hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n. 206/2020. Il suddetto elenco viene pubblicato e per le classi di concorso scientifiche trasmesso alla Libera Università di Bolzano.

4. Esclusivamente le candidate/i candidati inserite/i nell'elenco di cui al comma 3 sono ammesse/i ad effettuare l'iscrizione online al percorso formativo – 24 CFU nelle discipline psico-pedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche, secondo quanto previsto dal relativo bando emanato dalla Libera Università di Bolzano.

#### **Articolo 6**

##### **Esclusione dalla procedura di ammissione**

1. Oltre alle candidate/ai candidati che non possiedono uno o più requisiti previsti dall'art. 2 o non li hanno dichiarati, vengono escluse/i anche le candidate/i candidati che

a) non hanno presentato o spedito la domanda entro il termine previsto dall'art. 4, comma 2;

b) hanno prodotto la domanda in forma diversa da quella stabilita dall'art. 4;

c) non hanno firmato la domanda di ammissione.

2. Laddove l'esito di tale verifica sia negativo o lo scioglimento della riserva non avvenga entro il 25 maggio 2021, le candidate/i candidati sono escluse/i dalla Direttrice provinciale Scuole con provvedimento motivato dalla procedura di ammissione.

3. La Direttrice provinciale Scuole può in ogni caso adottare in qualsiasi momento provvedimenti di esclusione o decadenza dal corso di formazione nei confronti di coloro che risultino sprovvisti dei requisiti di ammissione.



Ausbildungslehrgang ausschließen oder für verfallen erklären.

### **Artikel 7 Rekurs**

1. Gegen die Maßnahmen laut Artikel 6 kann innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

Dieses Dekret ist an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion <http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp> zu veröffentlichen.

Die Landesschuldirektorin

Sigrun Falkensteiner

### **Articolo 7 Ricorso**

1. Awerso i provvedimenti di cui all'art. 6 è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. entro 60 giorni.

Il presente decreto viene pubblicato all'albo e sul sito internet della Direzione Istruzione e formazione tedesca <http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp> .

La Direttrice provinciale Scuole

## Anlage 1

Der Ausbildungslehrgang für **Italienisch als Zweitsprache (FB4b)** umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 800 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione per la classe di concorso **Italiano Seconda lingua (AD4b)** comprende un carico di lavoro complessivo di circa 800 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Allgemeine und fachspezifische Input-Veranstaltungen aus den Bereichen Pädagogik, Psychologie, Didaktik und Methodik.	152	a) un percorso formativo nelle discipline pedagogia, psicologia, didattica e metodologia.
b) teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten,	112	b) unità didattiche e di riflessione in parte integrate da esperti / esperte;
c) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	c) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e alle aree prioritarie definite;
d) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	d) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
e) Hospitationen,	66 (**)	e) la formazione fra pari;
f) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	70	f) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
g) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	g) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(\*) Pro Unterrichtsstunde werden 3 Stunden berechnet.

(\*\*) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(\*) Per ogni ora di insegnamento si calcolano 3 ore.

(\*\*) Per ogni unità si calcolano 3 ore.

## Anlage 2

Der Ausbildungslehrgang für die **MIN(T)-Fächer** umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 1200 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione per le **discipline scientifiche** comprende un carico di lavoro complessivo di circa 1.200 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte auf der Grundlage des Ministerialdekretes vom 10. August 2017, Nr. 616, in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik,	600	a) un percorso formativo - 24 CFU, ai sensi del Decreto Ministeriale del 10 agosto 2017, n. 616, nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche;
b) teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten,	96	b) unità didattiche e di riflessione in parte integrate da esperti / esperte;
c) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	c) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e alle aree prioritarie definite;
d) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	d) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
e) Hospitationen,	66 (**)	e) la formazione fra pari;
f) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	70	f) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
g) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	g) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(\*) Pro Unterrichtsstunde werden 3 Stunden berechnet.

(\*\*) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(\*) Per ogni ora di insegnamento si calcolano 3 ore.

(\*\*) Per ogni unità si calcolano 3 ore.

**Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang  
zum Erwerb der Lehrbefähigung an deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen  
gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 206/2020.**

(zu beschriftende Gesuchsvorlage – Stempelsteuerfrei – Zutreffendes ankreuzen und ergänzen)

Das Gesuch kann bei der Abteilung Bildungsverwaltung entweder mittels ordentlicher E-Mail oder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort eingereicht werden.

An die  
Deutsche Bildungsdirektion  
Abteilung Bildungsverwaltung  
Amba-Alagi-Straße 10  
39100 Bozen

E-Mail: [bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it)  
PEC: [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it)

Der/Die Unterfertigte	Zuname	<input type="text"/>	Vorname/n	<input type="text"/>
geboren am	<input type="text"/>	in	<input type="text"/>	Provinz
			<input type="text"/>	Staat
			<input type="text"/>	<input type="text"/>
wohnhaft in (Straße)	<input type="text"/>			Nr.
			<input type="text"/>	<input type="text"/>
PLZ	<input type="text"/>	Gemeinde	<input type="text"/>	
			Provinz	<input type="text"/>
Telefon/Mobiltelefon	<input type="text"/>			
E-Mail	<input type="text"/>			

### Abschnitt A: Wettbewerbsklasse/n

**ersucht um Teilnahme am Ausbildungslehrgang zum Erwerb der Lehrbefähigung an deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 206/2020**

**für folgende Wettbewerbsklasse(n) der Mittel- und Oberschule<sup>1</sup>:**

- A028 Mathematik und Naturwissenschaften Mittelschule
- A047 Angewandte Mathematik
- A034 Chemie
- A050 Biologie, Chemie und Erdwissenschaften
- A015 Sanitätstechnologien
- A031 Ernährungswissenschaften
- A051 Agrarwissenschaften
- A052 Nutztierhaltung
- A041 Informatik
- B003 Laborunterricht Physik
- B011 Labor für landwirtschaftliches Betriebspraktikum

Bei Auswahl einer Wettbewerbsklasse ein **x** eintragen.

Bei Auswahl mehrerer Wettbewerbsklassen bzw. Fachbereiche die **Reihenfolge anhand von Nummern** angeben, zum Beispiel:

- A034 Chemie
- A050 Biologie, Chemie und Erdwissenschaften

<sup>1</sup> Bei der Angabe von mehr als einer Wettbewerbsklasse ist eine Priorisierung vorgesehen.

- B012 Laborunterricht für Chemie und Mikrobiologie
- B016 Laborunterricht Informatik
- B023 Laborunterricht sanitärer Bereich

**für folgenden horizontalen Fachbereich:**

- 07: A026 – Mathematik; A020- Physik; A027 Mathematik und Physik

**und erklärt zu diesem Zwecke im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993 und des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, unter eigener Verantwortung und im Bewusstsein, dass nicht wahrheitsgetreue Erklärungen gemäß den Artikeln 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 oder Urkundenfälschung strafrechtlich verfolgt werden:**

- für die/den beantragte(n) Wettbewerbsklasse(n)/Fachbereich noch keine Lehrbefähigung zu besitzen;
- um Eintragung in die Schulranglisten für das Schuljahr 2021/2022 für die beantragte(n) Wettbewerbsklasse(n) angesucht zu haben und im Besitz des für die jeweilige Wettbewerbsklasse bzw. den jeweiligen Fachbereich von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitels, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, zu sein.

### Abschnitt B: Bildungsguthaben

**erklärt folgende Voraussetzungen für das Gewähren von Bildungsguthaben zu besitzen:**

- Eine Lehrbefähigung in folgender Wettbewerbsklasse (Dokumentation beilegen)
- Mindestens 3 Jahre Unterrichtserfahrung mit gültigem Studientitel und eventuellen Ergänzungsprüfungen und davon mindestens 1 Jahr in einer der ausgewählten Wettbewerbsklassen (Dienstbestätigung beilegen).
- Die staatlich vorgesehenen 24 ECTS in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie, Methodik und Anthropologie absolviert zu haben (Zertifikat beilegen).
- Die staatlich vorgesehenen 24 ECTS in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie, Methodik und Anthropologie im laufenden Schuljahr zu absolvieren (Zertifikat nachreichen).
- Die Berufseingangsphase (BEP) absolviert zu haben (Zertifikat beilegen).
- Die Berufseingangsphase (BEP) im laufenden Schuljahr zu absolvieren (Zertifikat nachreichen).

Er/sie legt folgende Unterlagen bei:

1.
2.
3.
4.
5.



**Nicht beglaubigte Fotokopie des Ausweises:**

- Zum Zwecke der Gültigkeit aller im Gesuch abgegebenen Erklärungen, die den Wert der Selbsterklärungen im Sinne des Artikel 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, haben, **legt der/die Unterfertigte eine unterschriebene, aber nicht beglaubigte Fotokopie des Ausweises bei.**

Wer das Gesuch in elektronischer Form mittels E-Mail einreichen will, muss die Bestimmungen zur digitalen Verwaltung gemäß Artikel 18 des DLH 17/2015 beachten. Das händisch unterzeichnete Ansuchen samt Kopie des gültigen Personalausweises und die eventuellen Anlagen müssen **im Format PDF als eine einzige Datei** übermittelt werden.

**Unzulässige Dateiformate, das Fehlen der Kopie des Ausweises, die nicht vorschriftsmäßige Unterschrift oder das Übermitteln nach dem Einreichungstermin haben den Ausschluss zur Folge.**

**Information zum Datenschutz gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679**

Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it), die Kontaktdaten der Datenschutzbeauftragten der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it). Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang Sekundarstufe gemäß Beschluss der Landesregierung Nr.206 vom 24.03.2020 verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist: „die Verarbeitung [...] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse [...]“ ist.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenteverwaltung/zusaetzliche-Infos.asp> zur Verfügung. Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

- Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.**

Datum

Unterschrift

---

**Domanda di partecipazione al corso di formazione per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nelle scuole secondarie di I e II grado in lingua tedesca ai sensi della delibera della Giunta Provinciale n. 206/2020**

(modulo di richiesta da compilare – esente bollo – barrare e completare)

La domanda può essere presentata alla Ripartizione Amministrazione, Istruzione e Formazione tramite e-mail oppure tramite posta certificata all'indirizzo PEC oppure mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

Alla  
Direzione Istruzione e Formazione tedesca  
Ripartizione Amministrazione, Istruzione e Formazione  
Via Amba Alagi, 10  
39100 Bolzano

E-Mail: [bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it)

PEC: [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it)

Il/La sottoscritto/a	cognome	<input type="text"/>	nome/i	<input type="text"/>
nato/a il	<input type="text"/>	a	<input type="text"/>	provincia <input type="text"/>
			nazione	<input type="text"/>
residente a (via)	<input type="text"/>			n. civico <input type="text"/>
CAP	<input type="text"/>	comune	<input type="text"/>	provincia <input type="text"/>
telefono/cellulare	<input type="text"/>			
E-Mail	<input type="text"/>			

### Sezione A: Classe di concorso

**chiede la partecipazione al corso di formazione per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nelle scuole secondarie di I e II grado in lingua tedesca ai sensi della delibera della Giunta Provinciale n. 206/2020, per il seguente**

#### Ambito disciplinare

- 4b: A078 - Italiano seconda lingua nella scuola secondaria di I grado in lingua tedesca e A079 – Lingua e cultura italiana (seconda lingua) negli istituti d'istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca.

**e dichiara a tal fine ai sensi della Legge Provinciale n. 17/1993 e del D.P.R. 445/2000, con successive modifiche ed integrazioni, sotto la propria responsabilità e consapevole che dichiarazioni mendaci ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 o falsificazione di documenti possono essere perseguiti:**

- di non essere ancora in possesso di un'abilitazione all'insegnamento per l'ambito disciplinare richiesto;
- di aver presentato la domanda di inserimento nelle graduatorie d'istituto per l'anno scolastico 2020/2021 per le classi di concorso dell'ambito disciplinare richiesto;
- di aver acquisito i 24 CFU previsti dal decreto ministeriale n. 616/2017 nelle discipline pedagogia / didattica, psicologia, metodologia e antropologia (allegare il certificato);
- di acquisire i 24 CFU previsti dal decreto ministeriale n. 616/2017 nelle discipline pedagogia / didattica, psicologia, metodologia e antropologia nell'anno scolastico corrente (presentare il certificato appena ricevuto).

**Sezione B: Credito formativo**

**Dichiara di essere in possesso dei seguenti requisiti per la concessione dei crediti formativi:**

- un'abilitazione all'insegnamento per la seguente classe di concorso (allegare documentazione)
- almeno 3 anni di esperienza di insegnamento con titolo di studio valido ed eventuali esami integrativi, di cui almeno 1 anno nelle classi di concorso A078 o A079 (allegare il certificato di servizio).
- di aver completato il Periodo di inserimento professionale (allegare il certificato).
- di completare il Periodo di inserimento professionale nell'anno scolastico corrente (presentare il certificato appena ricevuto).

Lui/lei allega i seguenti documenti:

1.
2.
3.
4.
5.

**Fotocopia non autenticata del documento di identità:**

- Ai fini della validità di tutte le dichiarazioni rese nella domanda, che hanno valore di autodichiarazioni ai sensi dell'articolo 47 della FREP del 28 dicembre 2000, n. 445, **il sottoscritto deve allegare fotocopia del documento di identità firmata, ma non autenticata.**

Chiunque voglia presentare la domanda in formato elettronico tramite posta elettronica deve osservare le disposizioni in materia di amministrazione digitale ai sensi dell'articolo 18 del DLH 17/2015. La domanda firmata manualmente, inclusa una copia della carta d'identità valida e gli eventuali allegati, deve essere inviata **in formato PDF come un unico file.**

**Formati di file inammissibili, la mancanza di una copia del documento di identità, la firma impropria o la trasmissione oltre il termine di presentazione comportano l'esclusione.**

**Informativa ai sensi dell'articolo 13 del regolamento UE 2016/679:**

Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano, presso piazza Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it), i dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it) PEC [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it). I dati forniti saranno trattati dall'Amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, in relazione al percorso abilitante per la scuola secondaria disciplinata dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 206/2020.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein). In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile ed amministrativa.

In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse

pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Il/la richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.

Data

Firma \_\_\_\_\_



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	TSCHIGG STEPHAN	20/11/2020
Die Landesdirektorin La Direttrice provinciale	FALKENSTEINER SIGRUN	20/11/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TSCHIGG STEPHAN	20/11/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 17 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Stephan Tschigg  
codice fiscale: TINIT-TSCSPH72A07A952D  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 18404245  
data scadenza certificato: 20/05/2023 00.00.00*

*nome e cognome: Stephan Tschigg  
codice fiscale: TINIT-TSCSPH72A07A952D  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 18404245  
data scadenza certificato: 20/05/2023 00.00.00*

Am 20/11/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 17 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Sigrun Falkensteiner  
codice fiscale: TINIT-FLKSRN75L71B220D  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 17476915  
data scadenza certificato: 21/02/2023 00.00.00*

Copia prodotta in data 20/11/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

20/11/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma